## Contents

Series Editor's Preface vii  
*Elinor Shaffer*  
Acknowledgements xii  
List of Contributors xiii  
Illustrations xviii  
Abbreviations xix  
**Timeline: European Reception of Henry James** xxiii  
*Paul Barnaby*

### Introduction

*Annick Duperray*  
1 The French Reception of Henry James 15  
*Jean Bessière and Miecala Symington*

2 Eager Disciple and Reluctant Master: Paul Bourget’s Role in the Reception of Henry James in France (with a Note on the Extent of James’s Influence on Marcel Proust) 36  
*Angus Wrenn*

3 Italian Translations of Henry James 47  
*Sergio Perosa*

4 ‘Appearing and Disappearing in Public’: James Studies in Italy, from Local to Global 69  
*Donatella Izzo*

5 Henry James at the Museum: Italy 2000 93  
*Rosella Mamoli Zorzi*

6 The Reception of Henry James in Germany from the Beginning to 1970 101  
*Renate Brosch*

7 Henry James’s Reception in Bulgaria 116  
*Madeleine Danova*

8 Slavic Encounters: The Reception of Henry James in the Czech and Slovak Lands 124  
*Erik S. Roraback*

9 Factions of James’s Interpreters in Poland: Translators, Reviewers and Scholars 139  
*Mirosława Buchholtz*
vi  The Reception of Henry James in Europe

10  Henry James in Hungary
    Mihály Szegedy-Maszák 156

11  An Elitist Experience: The Reception of Henry James in Romania
    Irina Burlui-Währig 164

12  A Brief Overview of Translations from Henry James into Romanian
    Andreea Ionescu 177

13  Henry James in Russia
    Tamara L. Selitrina 182

14  The Reception and Reputation of Henry James in Portugal
    George Monteiro 190

15  'The Lesson of the Master': The Reception of Henry James in Spain
    Maria Antonia Álvarez Calleja 201

16  'Catholicizing' the Governess: Henry James in Spanish Film
    Dennis Tredy 215

17  'The Art of the Novel': Henry James's Reception in Greece
    Eleftheria Arapoglou 225

18  The Scholars and Translators: The Reception of Henry James in Nordic Countries, with Special Reference to Finland
    Hannu K. Riikonen 235

19  James, European and American Opera
    Jeremy Tambling 250

20  The Presence of Henry James in European Cinema
    Philip Home 260

Bibliography

Index